

Załącznik nr 5 do Zapytania ofertowego nr 06/PMS/2021

Umowa nr
z dnia

zawarta pomiędzy

Edytą Pawluśkiewicz prezes Zarządu firmy Edyta Pawluśkiewicz LARA Sp z o.o. z siedzibą w Krakowie, ul. Leśna 2/10, 30-232 Kraków, REGON: 388288658, NIP: 6772461603

Reprezentowaną przez

Panią/Pana - Pełnomocnika

Zwaną dalej "**Zleceniodawcą**"

a

.....

Reprezentowanym przez

.....

Zwanego dalej "**Wykonawcą**"

§1 Przedmiot umowy

1. Usługa polegająca na przygotowaniu projektu etykiet, tub produktów, kartoników wraz z wizualizacją i tłumaczeniem dostosowanych do rynków: węgierskiego, katarskiego i ZEA
2. Usługa realizowana w ramach umowy składa się z 4 zadań:
 - a) Zadanie 1 - Przygotowanie 41 etykiet, tub produktów (odrębnie dla języka węgierskiego i arabskiego 2 x 41 etykiet)
 - b) Zadanie 2 - Przygotowanie 12 projektów kartoników do produktów (odrębnie dla języka węgierskiego i arabskiego 2 x 12 kartoników)
 - c) Zadanie 3 - przygotowanie 46 renderów/ wizualizacji produktów (odrębnie dla języka węgierskiego i arabskiego 2 x 46 renderów/ wizualizacji)

- d) Przygotowanie 53 tłumaczeń treści etykiet i kartoników na język węgierski i arabski (razem 53 tłumaczenia x 2 języki, co daje 106 tłumaczeń)
3. Przedmiot umowy realizowany jest w ramach projektu pt. **„Promocja marki SEBORADIN na rynkach zagranicznych Europy i Bliskiego Wschodu”** nr Umowy o dofinansowanie: **RPMP.03.03.02.-12-0724/18-00** współfinansowanego ze środków Programu Operacyjnego Województwa Małopolskiego na lata 2014 – 2020 w ramach 3 Osi Priorytetowej „Przedsiębiorcza Małopolska”, Działanie 3.3 „Umiędzynarodowienie małopolskiej gospodarki”, Poddziałanie 3.3.2 „Aktywność międzynarodowa małopolskich MŚP”.

§2 Cel i definicje

1. Celem realizacji umowy jest przygotowanie projektu etykiet, kartoników wraz z wizualizacją i tłumaczeniem dostosowanych do rynków: węgierskiego, katarskiego i ZEA.
2. Rezultatem wykonania usługi będzie wprowadzenia produktów na rynek węgierki i do zwiększenia ekspansji na rynkach ZEA, Kataru i Rumunii.

§3 Termin wykonania umowy

1. Przedmiotowa usługa musi zostać zrealizowana do dnia roku przy czym:
 - a) Zadanie 1 – termin realizacji do
 - b) Zadanie 2 – termin realizacji do
 - c) Zadanie 3 – termin realizacji do
 - d) Zadanie 4 – termin realizacji do

§4 Warunki wykonania umowy

1. Wykonawca zobowiązuje się wykonać przedmiot umowy w sposób rzetelny, profesjonalny i terminowy.
2. Wykonawca zobowiązuje się wykonać przedmiot umowy zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.

§5 Prawa Zleceniodawcy i Wykonawcy

1. Dokumenty związane z niniejszą Umową dostarczone Zleceniodawcy przez Wykonawcę, stają się własnością Zleceniodawcy i mogą być przez Zleceniodawcę dowolnie wykorzystywane.

2. Wykonawca przeniesie z dniem dostarczenia Zleceniodawcy przez Wykonawcę dokumentów związanych z niniejszą Umową, całość praw autorskich do wszelkich dokumentów dot. przedmiotu Umowy, bez żadnych ograniczeń czasowych i terytorialnych, na wszelkich znanych w chwili zawarcia niniejszej umowy polach eksploatacji, a w szczególności:
 - a. w zakresie utrwalenia i zwielokrotnienia – wytwarzanie dowolną techniką, w tym drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową,
 - b. w zakresie obrotu oryginałem lub egzemplarzami – wprowadzenie do obrotu, użyczenia, najem oryginału lub egzemplarzy,
 - c. wprowadzania do obrotu nośników zapisów wszelkiego rodzaju, w tym np. CD, DVD, Blue-ray, a także publikacji wydawniczych realizowanych na podstawie utworów lub z jego wykorzystaniem,
 - d. wszelkie rozpowszechnianie, w tym wprowadzania zapisów do pamięci komputerów i serwerów sieci komputerowych, w tym ogólnie dostępnych w rodzaju Internet i udostępniania ich użytkownikom takich sieci,
 - e. przekazywania lub przesyłania zapisów pomiędzy komputerami, serwerami i użytkownikami (korzystającymi), innymi odbiorcami, przy pomocy wszelkiego rodzaju środków i technik,
 - f. publiczne udostępnianie przedmiotu umowy, zarówno odpłatne, jak i nieodpłatne, w tym w trakcie prezentacji i konferencji oraz w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym, w tym także w sieciach telekomunikacyjnych i komputerowych lub w związku ze świadczeniem usług telekomunikacyjnych, w tym również - z zastosowaniem w tym celu usług interaktywnych.
2. Dokumenty związane z niniejszą Umową, dostarczone Zleceniodawcy przez Wykonawcę pozostają wyłączną własnością Zleceniodawcy.
3. Zleceniodawca ma wyłączne prawo do wykorzystania wyników a w szczególności dokumentów, przedstawiających te wyniki w sposób sformalizowany, dostarczonych przez Wykonawcę w ramach niniejszej Umowy.

§6 Płatności

1. Zleceniodawca dokona na rzecz Wykonawcy zapłaty w kwocie **łącznie** zł **netto a po dodaniu podatku VAT w kwocie** zł **brutto** za

wykonanie wszelkich usług określonych w niniejszej umowie. Płatności realizowane będą za każdą zrealizowaną część zgodnie ze złożoną ofertą:

- a) Zadanie 1 - zł netto a po dodaniu podatku VAT w kwocie zł brutto
 - b) Zadanie 2 -- zł netto a po dodaniu podatku VAT w kwocie zł brutto
 - c) Zadanie 3 - - zł netto a po dodaniu podatku VAT w kwocie zł brutto
 - d) Zadanie 4 - zł netto a po dodaniu podatku VAT w kwocie zł brutto
2. Wynagrodzenie Wykonawcy płatne będzie w terminie wskazanym na prawidłowo wystawionej i dostarczonej Zamawiającemu fakturze, przelewem na konto wskazane na fakturze.
 3. Do faktury należy dostarczyć protokół odbioru przedmiotu umowy stanowiący Załącznik nr 1 do Umowy.

§7 Poufność

1. Wykonawca nigdy nie wykorzysta poufnych informacji odnoszących się do przedmiotu (materiały) dla jakichkolwiek celów innych niż wypełnienie zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy.
2. Zobowiązanie do zachowania poufności nie obejmuje informacji, co do których Wykonawca jest w stanie udowodnić, że:
 - w momencie ich przekazania były one publicznie znane lub stały się publicznie znane później, przy czym to ostatnie nastąpiło bez udziału Wykonawcy;
 - zostały one legalnie uzyskane od osoby trzeciej upoważnionej do udzielenia takich informacji;
 - że były one własnością publiczną zanim zostały upublicznione przez Wykonawcę.
3. Wykonawca wyraża zgodę na to, że bez pisemnej zgody Zleceniodawcy nie wolno mu ujawniać żadnych materiałów, jak również że nie wolno mu ujawniać ich jakimkolwiek osobom, które nie zostały przez Zleceniodawcę upoważnione do ich uzyskania. Wykonawca podejmie w rozsądnym zakresie środki ostrożności, aby zapewnić, iż poufne informacje nie zostaną ujawnione bez odpowiednich upoważnień.

4. Wykonawca zapewnia, na ile to możliwe, że jego pracownicy oraz podwykonawcy uczestniczący w wykonywaniu przedmiotu Umowy podlegają takiemu samemu zobowiązaniu do zachowania poufności jak sam Wykonawca.

§8 Zmiana umowy

1. Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają dla swej ważności formy pisemnej zatwierdzonej podpisem obu stron lub ich upoważnionych przedstawicieli.

§9 Rozstrzyganie sporów

1. Strony deklarują dobrą wolę w rozstrzyganiu wszelkich sporów wynikających z tytułu niniejszej umowy pomiędzy Wykonawcą i Zleceniodawcą. Spory, które strony nie potrafią rozstrzygnąć pomiędzy sobą, będą rozstrzygane w ostateczności przez odpowiedni sąd powszechny właściwy ze względu na siedzibę Zleceniodawcy.

Niniejsza umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednej dla każdej ze stron. Ustalenia potwierdzone zostały podpisem upoważnionych przedstawicieli stron.

w imieniu Zleceniodawcy

w imieniu Wykonawcy

Załącznik nr 1 do Umowy nr

Protokół odbioru

Przedmiotem odbioru jest :

.....
w ramach projektu „Promocja marki SEBORADIN na rynkach zagranicznych Europy i Bliskiego Wschodu” współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego, realizowanego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Małopolskiego na lata 2014 - 2020, numer umowy o dofinansowanie: nr RPMP.03.03.02-12-0724/18-00 z dnia 28.06.2019 r.

zgodnie z treścią umowy numer z dnia (Umowa) zawartej pomiędzy z siedzibą w reprezentowanym przez
(Zlecający) a Reprezentowanym przez
.....(Wykonawca)

Wykonawca oświadcza, że wykonał czynności zgodnie z zawartą Umową na potwierdzenie czego przekazał dokumenty

Zamawiający oświadcza, że:

1. czynności zostały/nie zostały wykonane efektywnie i zgodnie z postanowieniami Umowy;
2. poziom wykonania czynności określa się: właściwy – zgodny z umową;
3. czynności wymagają/nie wymagają poprawek/uzupełnień
....., w terminie do dnia
4. potrzeba poprawek/uzupełnień wynika z
.....
5. wykonane czynności kwalifikują się do rozliczenia finansowego zgodnie z zawartą Umową.

Data i Podpis Wykonawcy	Data i Podpis Zlecającego